

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования  
"Казанский (Приволжский) федеральный университет"  
Институт филологии и межкультурной коммуникации  
Высшая школа русской и зарубежной филологии им. Льва Толстого



УТВЕРЖДАЮ

Проректор по образовательной деятельности КФУ

Проф. Д.А. Таюрский

» \_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

*подписано электронно-цифровой подписью*

## Программа дисциплины

Лингвистические исследования билингвизма и мультилингвизма

Направление подготовки: 44.04.01 - Педагогическое образование

Профиль подготовки: Мультилингвальные технологии раннего развития детей

Квалификация выпускника: магистр

Форма обучения: заочное

Язык обучения: русский

Год начала обучения по образовательной программе: 2018

## Содержание

1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с планируемыми результатами освоения ОПОП ВО
2. Место дисциплины (модуля) в структуре ОПОП ВО
3. Объем дисциплины (модуля) в зачетных единицах с указанием количества часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающихся
4. Содержание дисциплины (модуля), структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических часов и видов учебных занятий
  - 4.1. Структура и тематический план контактной и самостоятельной работы по дисциплине (модулю)
  - 4.2. Содержание дисциплины (модуля)
5. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)
6. Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю)
7. Перечень литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля)
8. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет", необходимых для освоения дисциплины (модуля)
9. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)
10. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (модулю), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем (при необходимости)
11. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине (модулю)
12. Средства адаптации преподавания дисциплины (модуля) к потребностям обучающихся инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья
13. Приложение №1. Фонд оценочных средств
14. Приложение №2. Перечень литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля)
15. Приложение №3. Перечень информационных технологий, используемых для освоения дисциплины (модуля), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем

Программу дисциплины разработал(а)(и) доцент, к.н. (доцент) Садыкова Г.В. (кафедра романо-германской филологии, Высшая школа русской и зарубежной филологии им. Льва Толстого), Gulnara.Sadykova@kpfu.ru

**1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с планируемыми результатами освоения ОПОП ВО**

Обучающийся, освоивший дисциплину (модуль), должен обладать следующими компетенциями:

Шифр компетенции	Расшифровка приобретаемой компетенции
ПК-1	способностью анализировать результаты научных исследований, применять их при решении конкретных научно-исследовательских задач в сфере науки и образования, самостоятельно осуществлять научное исследование
ПК-2	готовностью использовать индивидуальные креативные способности для самостоятельного решения исследовательских задач
УК-4	Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия

Обучающийся, освоивший дисциплину (модуль):

Должен знать:

основные понятия, модели и теории, существующие в области билингвизма и мультилингвизма в отечественной и зарубежной науке

Должен уметь:

анализировать тексты лингвистических исследований в изучаемой области

Должен владеть:

приемами проведения эмпирических исследований в изучаемой области

Должен демонстрировать способность и готовность:

анализировать исследования, проводить самостоятельные исследования в области би- и мультилингвизма

**2. Место дисциплины (модуля) в структуре ОПОП ВО**

Данная дисциплина (модуль) включена в раздел "Б1.В.06 Дисциплины (модули)" основной профессиональной образовательной программы 44.04.01 "Педагогическое образование (Мультилингвальные технологии раннего развития детей)" и относится к вариативной части.

Осваивается на 2 курсе в 3 семестре.

**3. Объем дисциплины (модуля) в зачетных единицах с указанием количества часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающихся**

Общая трудоемкость дисциплины составляет 2 зачетных(ые) единиц(ы) на 72 часа(ов).

Контактная работа - 12 часа(ов), в том числе лекции - 6 часа(ов), практические занятия - 6 часа(ов), лабораторные работы - 0 часа(ов), контроль самостоятельной работы - 0 часа(ов).

Самостоятельная работа - 56 часа(ов).

Контроль (зачёт / экзамен) - 4 часа(ов).

Форма промежуточного контроля дисциплины: зачет в 3 семестре.

**4. Содержание дисциплины (модуля), структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических часов и видов учебных занятий**

**4.1 Структура и тематический план контактной и самостоятельной работы по дисциплине (модулю)**

N	Разделы дисциплины / модуля	Семестр	Виды и часы контактной работы, их трудоемкость (в часах)			Самостоятельная работа
			Лекции	Практические занятия	Лабораторные работы	
	Тема 1. Введение. Понятие					

билингвизма и мультилингвизма. Типы билингвизма. Коммуникативные, культурные и когнитивные преимущества билингвизма (мультилингвизма).

N	Разделы дисциплины / модуля	Семестр	Виды и часы контактной работы, их трудоемкость (в часах)			Самостоятельная работа
			Лекции	Практические занятия	Лабораторные работы	
2.	Тема 2. Билингвизм и мультилингвизм как объект лингвистического исследования. Аспекты исследования. Социолингвистические аспекты билингвизма и мультилингвизма.	3	2	0	0	4
3.	Тема 3. Лингвистические аспекты исследования би- и мультилингвизма.	3	2	0	0	10
4.	Тема 4. Психолингвистические и нейролингвистические аспекты исследования би- и мультилингвизма.	3	0	2	0	14
5.	Тема 5. Языковая политика в сфере би- и мультилингвального обучения. Модели развития билингвизма и мультилингвизма в условиях дошкольного образования.	3	0	2	0	16
6.	Тема 6. Методологические вопросы проведения исследования в области би- и мультилингвизма.	3	0	2	0	8
	Итого		6	6	0	56

#### 4.2 Содержание дисциплины (модуля)

##### **Тема 1. Введение. Понятие билингвизма и мультилингвизма. Типы билингвизма. Коммуникативные, культурные и когнитивные преимущества билингвизма (мультилингвизма).**

Понятие билингвизма и мультилингвизма. Типы билингвизма. Языки в контакте: влияние политики, стихийных бедствий, религии, культуры, экономики, образования, технологий. Что значит быть билингвом (мультилингвом)? Язык как социо-политическая проблема. Роли доминирующих и миноритарных языков. Изменение отношения к билингвизму (мультилингвизму).

##### **Тема 2. Билингвизм и мультилингвизм как объект лингвистического исследования. Аспекты исследования. Социолингвистические аспекты билингвизма и мультилингвизма.**

Билингвизм и мультилингвизм как объект лингвистического исследования. Аспекты исследования. Социолингвистические аспекты билингвизма и мультилингвизма. Понятие диглоссии. Причины диглоссии. Билингвальные интеракции в условиях диглоссии. Прагматика переключения кодов. Примеры переключения кодов в полиэтнических регионах.

##### **Тема 3. Лингвистические аспекты исследования би- и мультилингвизма.**

Лингвистические аспекты исследования би- и мультилингвизма. Грамматика переключения кода. Развитие речи у ребенка-билингва. Ранний билингвизм: один язык или два? Переключение кода у ребенка-билингва: освоение грамматических конструкций. Примеры исследований переключения кода у детей дошкольного возраста.

##### **Тема 4. Психолингвистические и нейролингвистические аспекты исследования би- и мультилингвизма.**

Психолингвистические и нейролингвистические аспекты исследования би- и мультилингвизма. Контроль, активация и источник: конструкция и модель для контроля речи у билингвов. Продукцирующая модель Дэвида Грина. Билингвальный мозг. Использование магнитно-резонансной томографии при исследовании билингвов и мультилингвов.

##### **Тема 5. Языковая политика в сфере би- и мультилингвального обучения. Модели развития билингвизма и мультилингвизма в условиях дошкольного образования.**

Языковая политика в сфере би- и мультилингвального обучения. Модели развития билингвизма и мультилингвизма в условиях дошкольного образования. Аспекты идентичности и идеологии при изучении билингвизма. Модели развития билингвизма и мультилингвизма на этапе дошкольного образования. Примеры влияния языковой политики на систему языкового образования.

#### **Тема 6. Методологические вопросы проведения исследования в области би- и мультилингвизма.**

Методологические вопросы проведения исследования в области би- и мультилингвизма. Личность исследователя. Влияние идеологии, отношения к би- и мультилингвизму при определении цели и задач исследования. Объект исследования. Отношения между субъектом и объектом исследования. Условия проведения исследования. Восемь принципов исследования по Беллу (1976).

#### **5. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)**

Самостоятельная работа обучающихся выполняется по заданию и при методическом руководстве преподавателя, но без его непосредственного участия. Самостоятельная работа подразделяется на самостоятельную работу на аудиторных занятиях и на внеаудиторную самостоятельную работу. Самостоятельная работа обучающихся включает как полностью самостоятельное освоение отдельных тем (разделов) дисциплины, так и проработку тем (разделов), осваиваемых во время аудиторной работы. Во время самостоятельной работы обучающиеся читают и конспектируют учебную, научную и справочную литературу, выполняют задания, направленные на закрепление знаний и отработку умений и навыков, готовятся к текущему и промежуточному контролю по дисциплине.

Организация самостоятельной работы обучающихся регламентируется нормативными документами, учебно-методической литературой и электронными образовательными ресурсами, включая:

Порядок организации и осуществления образовательной деятельности по образовательным программам высшего образования - программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры (утвержден приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 5 апреля 2017 года №301)

Письмо Министерства образования Российской Федерации №14-55-996ин/15 от 27 ноября 2002 г. "Об активизации самостоятельной работы студентов высших учебных заведений"

Устав федерального государственного автономного образовательного учреждения "Казанский (Приволжский) федеральный университет"

Правила внутреннего распорядка федерального государственного автономного образовательного учреждения высшего профессионального образования "Казанский (Приволжский) федеральный университет"

Локальные нормативные акты Казанского (Приволжского) федерального университета

Bilingualism Accentuates Children's Conversational Understanding - <http://journals.plos.org/plosone/article?id=10.1371/journal.pone.0009004>

Children's use of gender and order-of-mention during pronoun comprehension - <http://www.tandfonline.com/doi/full/10.1080/01690960600845950>

Distinct cortical areas associated with native and second languages - <http://www.nature.com/nature/journal/v388/n6638/full/388171a0.html>

#### **6. Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю)**

Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю) включает оценочные материалы, направленные на проверку освоения компетенций, в том числе знаний, умений и навыков. Фонд оценочных средств включает оценочные средства текущего контроля и оценочные средства промежуточной аттестации.

В фонде оценочных средств содержится следующая информация:

- соответствие компетенций планируемым результатам обучения по дисциплине (модулю);
- критерии оценивания сформированности компетенций;
- механизм формирования оценки по дисциплине (модулю);
- описание порядка применения и процедуры оценивания для каждого оценочного средства;
- критерии оценивания для каждого оценочного средства;
- содержание оценочных средств, включая требования, предъявляемые к действиям обучающихся, демонстрируемым результатам, задания различных типов.

Фонд оценочных средств по дисциплине находится в Приложении 1 к программе дисциплины (модулю).

#### **7. Перечень литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля)**

Освоение дисциплины (модуля) предполагает изучение основной и дополнительной учебной литературы. Литература может быть доступна обучающимся в одном из двух вариантов (либо в обоих из них):

- в электронном виде - через электронные библиотечные системы на основании заключенных КФУ договоров с правообладателями;

- в печатном виде - в Научной библиотеке им. Н.И. Лобачевского. Обучающиеся получают учебную литературу на абонементе по читательским билетам в соответствии с правилами пользования Научной библиотекой.

Электронные издания доступны дистанционно из любой точки при введении обучающимся своего логина и пароля от личного кабинета в системе "Электронный университет". При использовании печатных изданий библиотечный фонд должен быть укомплектован ими из расчета не менее 0,5 экземпляра (для обучающихся по ФГОС 3++ - не менее 0,25 экземпляра) каждого из изданий основной литературы и не менее 0,25 экземпляра дополнительной литературы на каждого обучающегося из числа лиц, одновременно осваивающих данную дисциплину.

Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля), находится в Приложении 2 к рабочей программе дисциплины. Он подлежит обновлению при изменении условий договоров КФУ с правообладателями электронных изданий и при изменении комплектования фондов Научной библиотеки КФУ.

## 8. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет", необходимых для освоения дисциплины (модуля)

Bilingual Online - <http://bilingual-online.net/>

Bilingualism Accentuates Children's Conversational Understanding - <http://journals.plos.org/plosone/article?id=10.1371/journal.pone.0009004>

Children's use of gender and order-of-mention during pronoun comprehension - <http://www.tandfonline.com/doi/full/10.1080/01690960600845950>

Development of precursors to speech in infants exposed to two languages - <http://www.ncbi.nlm.nih.gov/pubmed/9308425>

Distinct cortical areas associated with native and second languages - <http://www.nature.com/nature/journal/v388/n6638/full/388171a0.html>

First clues to the existence of two input languages: Pragmatic and lexical differentiation in a bilingual child - <http://journals.cambridge.org/action/displayAbstract?fromPage=online&aid=150213&fileId=S1366728998000236>

Semantic and Conceptual Knowledge Underlying Bilingual Babies' First Signs and Words - <http://onlinelibrary.wiley.com/doi/10.1111/0023-8333.00184/epdf>

The Bilingual Reader - [https://books.google.ru/books?id=IHdIPgAACAAJ&hl=ru&source=gbs\\_book\\_other\\_versions](https://books.google.ru/books?id=IHdIPgAACAAJ&hl=ru&source=gbs_book_other_versions)

Статья из журнала Bilinguism: language and Congition - <http://journals.cambridge.org/action/displayAbstract?fromPage=online&aid=8292914>

## 9. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)

Вид работ	Методические рекомендации
лекции	При подготовке к лекции следует: 1. Прочитать материалы из списка основной и дополнительной литературы, рекомендуемого преподавателем для подготовки к конкретному модулю (занятию). 2. Повторить лекционные материалы предыдущих занятий. 3. Сделать и представить в соответствующем виде письменную домашнюю работу при наличии таковой.
практические занятия	Практические занятия предназначены для углубления и расширения знаний по теме, полученные в ходе лекционных занятий. При подготовке к практическим занятиям необходимо: 1. Повторить лекционный материал по теме. 2. Изучить и при необходимости конспектировать дополнительные материалы, рекомендованные преподавателем по осваиваемой теме. Для получения баллов за задания на практических занятиях необходимо активно участвовать в дискуссиях.
самостоятельная работа	Самостоятельная работа включает в себя: 1. Самостоятельное изучение материалов по теме, рекомендованных к освоению из основного и дополнительного перечня литературы. 2. Подготовка к письменным и устным заданиям (коллоквиумам, дискуссиям, презентациям). 3. Поиск дополнительных источников информации по теме, их конспектирование (аннотирование).
зачет	Зачет представляет из себя устный ответ на вопросы, основанные на лекционных и практических занятиях. Для получения зачета необходимо продемонстрировать знания по пройденным темам, а также готовность применить данные знания для самостоятельного решения исследовательских задач и задач в области мультилингвального обучения детей раннего возраста.



#### **10. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (модулю), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем (при необходимости)**

Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (модулю), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем, представлен в Приложении 3 к рабочей программе дисциплины (модуля).

#### **11. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине (модулю)**

Материально-техническое обеспечение образовательного процесса по дисциплине (модулю) включает в себя следующие компоненты:

Помещения для самостоятельной работы обучающихся, укомплектованные специализированной мебелью (столы и стулья) и оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети "Интернет" и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду КФУ.

Учебные аудитории для контактной работы с преподавателем, укомплектованные специализированной мебелью (столы и стулья).

Компьютер и принтер для распечатки раздаточных материалов.

Мультимедийная аудитория.

#### **12. Средства адаптации преподавания дисциплины к потребностям обучающихся инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья**

При необходимости в образовательном процессе применяются следующие методы и технологии, облегчающие восприятие информации обучающимися инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья:

- создание текстовой версии любого нетекстового контента для его возможного преобразования в альтернативные формы, удобные для различных пользователей;
- создание контента, который можно представить в различных видах без потери данных или структуры, предусмотреть возможность масштабирования текста и изображений без потери качества, предусмотреть доступность управления контентом с клавиатуры;
- создание возможностей для обучающихся воспринимать одну и ту же информацию из разных источников - например, так, чтобы лица с нарушениями слуха получали информацию визуально, с нарушениями зрения - аудиально;
- применение программных средств, обеспечивающих возможность освоения навыков и умений, формируемых дисциплиной, за счёт альтернативных способов, в том числе виртуальных лабораторий и симуляционных технологий;
- применение дистанционных образовательных технологий для передачи информации, организации различных форм интерактивной контактной работы обучающегося с преподавателем, в том числе вебинаров, которые могут быть использованы для проведения виртуальных лекций с возможностью взаимодействия всех участников дистанционного обучения, проведения семинаров, выступления с докладами и защиты выполненных работ, проведения тренингов, организации коллективной работы;
- применение дистанционных образовательных технологий для организации форм текущего и промежуточного контроля;
- увеличение продолжительности сдачи обучающимся инвалидом или лицом с ограниченными возможностями здоровья форм промежуточной аттестации по отношению к установленной продолжительности их сдачи:
- продолжительности сдачи зачёта или экзамена, проводимого в письменной форме, - не более чем на 90 минут;
- продолжительности подготовки обучающегося к ответу на зачёте или экзамене, проводимом в устной форме, - не более чем на 20 минут;
- продолжительности выступления обучающегося при защите курсовой работы - не более чем на 15 минут.

Программа составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВО и учебным планом по направлению 44.04.01 "Педагогическое образование" и магистерской программе "Мультилингвальные технологии раннего развития детей".



Приложение 2  
к рабочей программе дисциплины (модуля)  
Б1.В.06 Лингвистические исследования билингвизма и  
мультилингвизма

**Перечень литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля)**

Направление подготовки: 44.04.01 - Педагогическое образование

Профиль подготовки: Мультилингвальные технологии раннего развития детей

Квалификация выпускника: магистр

Форма обучения: заочное

Язык обучения: русский

Год начала обучения по образовательной программе: 2018

**Основная литература:**

1. Цветков В. Л. Этнопсихология: Учебное пособие в схемах: Учебное пособие для студентов вузов / Цветков В.Л., Соловьева А.В. - М.:ЮНИТИ-ДАНА, 2015. - 119 с.: 60x90 1/16 ISBN 978-5-238-02547-6 - Режим доступа: <http://znanium.com/bookread2.php?book=891122>
2. Брагина, Н. Г. Социокультурные конструкты в языке [Электронный ресурс] : монография / Н. Г. Брагина. - 2-е изд., испр. и доп. - М. : ФЛИНТА, 2013. - 386 с. - ISBN 978-5-9765-1706-6 // <http://znanium.com/bookread.php?book=457838>
3. Социокультурная иноязычная компетенция школьника: Монография / Н.В.Барышников, Н.А.Богдан - М.: Вузовский учебник, НИЦ ИНФРА-М, 2015. - 222 с.: 60x90 1/16. - (Научная книга) (Обложка) ISBN 978-5-9558-0429-3, 500 экз. // <http://znanium.com/bookread.php?book=503204>

**Дополнительная литература:**

1. Салимова, Д. А. Двухязычие и перевод: теория и опыт исследования [Электронный ресурс] : монография / Д. А. Салимова, А. А. Тимерханов. ? М. : Флинта : Наука, 2012. ? 280 с. - ISBN 978-5-9765-1446-1 (ФЛИНТА), ISBN 978-5-02-037795-0 (Наука) // <http://znanium.com/bookread.php?book=456721>
2. Малых, Л. М. Введение в мультилингвальное обучение. Принципы сравнения языков [Электронный ресурс] : учеб. пособие / Л. М. Малых; науч. ред. Т. И. Зеленина. - М. : ФЛИНТА : Наука, 2011. - 112 с. - ISBN 978-5-9765-1316-7 (ФЛИНТА), ISBN 978-5-02-037725-7 (Наука) // <http://znanium.com/bookread.php?book=455853>
3. Прохорова, О.Н. Ментальные структуры и их репрезентация лексическими средствами в германских и романских языках [Электронный ресурс]: монография / О.Н. Прохорова, И.В. Чекулай, Ж.К. Багана и др. - 2-е изд., стер. - М.: ФЛИНТА, 2013. - 332 с. - ISBN 978-5-9765-1472-0. // <http://znanium.com/bookread.php?book=465889>

*Приложение 3  
к рабочей программе дисциплины (модуля)  
Б1.В.06 Лингвистические исследования билингвизма и  
мультилингвизма*

**Перечень информационных технологий, используемых для освоения дисциплины (модуля), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем**

Направление подготовки: 44.04.01 - Педагогическое образование

Профиль подготовки: Мультилингвальные технологии раннего развития детей

Квалификация выпускника: магистр

Форма обучения: заочное

Язык обучения: русский

Год начала обучения по образовательной программе: 2018

Освоение дисциплины (модуля) предполагает использование следующего программного обеспечения и информационно-справочных систем:

Операционная система Microsoft Windows 7 Профессиональная или Windows XP (Volume License)

Пакет офисного программного обеспечения Microsoft Office 365 или Microsoft Office Professional plus 2010

Браузер Mozilla Firefox

Браузер Google Chrome

Adobe Reader XI или Adobe Acrobat Reader DC

Kaspersky Endpoint Security для Windows

Учебно-методическая литература для данной дисциплины имеется в наличии в электронно-библиотечной системе "ZNANIUM.COM", доступ к которой предоставлен обучающимся. ЭБС "ZNANIUM.COM" содержит произведения крупнейших российских учёных, руководителей государственных органов, преподавателей ведущих вузов страны, высококвалифицированных специалистов в различных сферах бизнеса. Фонд библиотеки сформирован с учетом всех изменений образовательных стандартов и включает учебники, учебные пособия, учебно-методические комплексы, монографии, авторефераты, диссертации, энциклопедии, словари и справочники, законодательно-нормативные документы, специальные периодические издания и издания, выпускаемые издательствами вузов. В настоящее время ЭБС ZNANIUM.COM соответствует всем требованиям федеральных государственных образовательных стандартов высшего образования (ФГОС ВО) нового поколения.